

Emmanuel Alloa  
Liat Benhabib  
Nancy Berthier  
Fina Birulés  
Carles Guerra  
Arturo Lozano  
Marta Marin Domine  
Susan Meiselas  
Manuela Morgaine  
Arnaud des Pallières  
Yael Perlov  
Vicente Sánchez-Biosca  
Esther Shalev-Gerz  
Susana de Sousa Dias

La vida de  
las historias.  
El testigo  
filmado

**seminario +  
proyecciones**

**12/13 DIC'17**

/ Universitat de Barcelona  
/ Fundació Antoni Tàpies  
/ Filmoteca de Catalunya

EUROM  
EUROPEAN  
OBSERVATORY  
ON MEMORIES



Fundació Solidaritat  
UNIVERSITAT DE BARCELONA



Ajuntament de  
Barcelona



Co-funded by the  
Europe for Citizens Programme  
of the European Union

Filmoteca  
de Catalunya

FUNDACIÓ ANTONI TÀPIES



יד ושם  
YAD VASHEM  
THE HOLOCAUST  
MEMORIAL CENTER

INSTITUT  
de PASSATS  
PRESENTS

A finales de los años 90, Annette Wieviorka identificaba el advenimiento del testigo con el juicio a Adolf Eichmann en Jerusalén en 1961 concluyendo la emergencia de lo que denominó *era del testigo*. A principios de los 2000, Beatriz Sarlo adoptaba la expresión *giro subjetivo* para referirse a la visibilidad que lo personal ha adquirido como lugar de manifestación pública: “Si hace tres o cuatro décadas el *yo* despertaba sospecha –escribía–, hoy se le reconocen privilegios que sería interesante examinar”. La confianza en la inmediatez del cuerpo y la voz favorece al testimonio, y la cámara es la herramienta más privilegiada para transmitir esa proximidad. Ello explicaría el papel protagonista que han adoptado los medios audiovisuales de comunicación, pero también el cine y otras artes visuales, en este cambio de paradigma, ya sea para alimentarlo o para cuestionarlo, problematizándolo.

“La vida de las historias. El testigo filmado” se inscribe en el debate estético, filosófico y político actual en torno a la figura controvertida del testigo proponiendo una aproximación desde las prácticas y las artes audiovisuales. Se plantea como un lugar de encuentro e intercambios entre investigadores e investigadoras internacionales procedentes de distintos campos –filosofía, arte, cine, historia, literatura– artistas visuales, cineastas y actores del mundo cultural. Incluye asimismo la visita comentada de la exposición “Susan Meiselas. Mediaciones” en la Fundació Tàpies y dos “Sesiones golfas” en la Filmoteca de Catalunya, donde se proyectarán tres películas en presencia de las cineastas Manuela Morgaine y Yael Perlov. A lo largo de las dos jornadas, se tratará una serie de cuestiones fundamentales para pensar la producción y la circulación de los testimonios audiovisuales –*la vida de las historias*– y la captación por la cámara del relato testimonial –*el testigo filmado*.

El programa partirá de un conjunto de interrogaciones sobre el vínculo que se genera entre el sujeto que filma y el sujeto filmado. ¿Cómo se posiciona el primero y qué papel asume: intérprete, creador, facilitador...? ¿Qué mirada dirige al testigo, como acoge la suya y cómo la transmite? ¿Cuál es la “verdad” del testimonio y qué valor le atribuimos? ¿Cuál es, o podría ser, el papel de la ficción en este proceso? ¿Es posible integrar al testigo en la producción de su propia imagen? Por un lado el testigo exige ser escuchado, por el otro se resiste a la palabra: ¿cómo responder a esta ambigüedad fundamental? En efecto, existe un compromiso ético en toda representación del testimonio –en la escucha y en la filmación. Nos detendremos en algunas obras que ofrecen respuestas creativas y personales a las preguntas planteadas.

Por otro lado, tomados por un sentimiento de urgencia frente a la desaparición de los últimos testigos de un conflicto o genocidio, en las últimas décadas hemos experimentado un crecimiento extraordinario de los bancos audiovisuales destinados a conservar para la posteridad el relato filmado de las víctimas; el caso más emblemático es la creación el 1994 por Steven Spielberg de la *Survivors of the Shoah Visual History Foundation*. A día de hoy, museos, memoriales, asociaciones y páginas web tienen sus propios archivos audiovisuales. ¿Qué implicaciones supone para la escritura de la Historia y la naturaleza misma del archivo? Frente a esta inflación testimonial, ¿qué queda de singular, de irreplicable, de intempestivo en la palabra viva de un testigo inesperado?

Partiendo de la premisa de la desaparición de los últimos supervivientes de la Shoah, Arnaud des Pallières se preguntaba en su ensayo cinematográfico *Drancy Avenir* (1997), cómo transmitir la verdad de la exterminación sin el soporte de la palabra viva del testigo: “¿Cómo lo haréis, vosotros historiadores, cuando todos los supervivientes estén muertos? A la voluntad de preservar los testimonios grabados en bases de datos audiovisuales gigantescas, otros han preferido replantear creativamente la memoria de los conflictos desde nuevas perspectivas vinculadas al presente. Evitando reducir el discurso a la prueba, el relato testimonial a la verificación de un hecho objetivable, algunas obras se aventuran a tratarlo como el fruto de una experiencia subjetiva singular, asumiendo los retos y las dificultades de una representación justa.

Para terminar, abriremos la reflexión a la figura más olvidada del victimario. En nuestra *era del testigo*, el testigo se ha convertido en sinónimo de víctima en el lenguaje común. Raramente el verdugo, interpretado como encarnación del mal, es filmado por la cámara. Significativamente, el acercamiento más habitual a su palabra, a su legado, nos es transmitida de forma vicaria por el intermediario del testigo-víctima. Queda, pues, por pensar cómo se filma y cómo se recibe el testimonio del victimario: ¿qué implica para el cineasta y el espectador? ¿Qué propuestas éticas y estéticas genera?

## martes 12 de diciembre

10:00-10:30  
**BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN DEL PROGRAMA**

10:30-11:30  
**MANUELA MORGAINE**  
(Cineasta, Artista, Escritora)  
*Rostros a través.*

12:00-13:00  
**VICENTE SÁNCHEZ-BIOSCA\***  
(Profesor de comunicación audiovisual en la Universidad de Valencia)  
*Más que voces: las imágenes de victimarios en la representación de los crímenes de masa.*

13:00-14:00  
**ARTURO LOZANO\***  
(Profesor de comunicación audiovisual en la Universitat de Lleida)  
*El testimonio de un verdugo bajo dos focos.*

\* Presentación a cargo de **NANCY BERTHIER**  
(Directora del Institut d'Études hispàniques de la Universitat Paris-Sorbonne)

UB / AULA CAPELLA

16:00-17:00  
**MARTA MARÍN-DÒMINE**  
(Directora del Centre for Memory and Testimony Studies, Laurier University, Canadá)  
*Reflexiones sobre un trayecto: del testigo filmado a la representación artística.*

17:00-18:00  
**SUSAN MEISELAS y CARLES GUERRA**  
(Fotógrafa / Director de la Fundació Antoni Tàpies)  
*En conversació.*

18:00-19:30  
**VISITA COMENTADA DE LA EXPOSICIÓN “SUSAN MEISELAS. MEDIACIONES”**  
con Susan Meiselas y Carles Guerra.

FUNDACIÓ ANTONI TÀPIES

21:30  
**SESIÓN GOLFA EN LA FILMOTECA**  
*Another World - ceux qui arrivent par la mer*  
("Otro mundo. Los que llegan por mar"), 2016, 33'.  
*Je m'appelle / je demande la lune*  
("Mi nombre es / Yo pido la luna"), 2017, 59'  
de **MANUELA MORGAINE**, con la presencia de la directora.

FILMOTECA DE CATALUNYA

## miércoles 13 de diciembre

10:00-10:50  
**SUSANA DE SOUSA DIAS**  
(Cineasta)  
*Desórdenes vocales y configuraciones narrativas: grabar un testimonio.*

10:50-11:40  
**LIAT BENHABIB**  
(Directora del Yad Vashem Visual Center)  
*Introduciendo el Centro Visual de Yad Vashem: La biblioteca digital de películas sobre el holocausto y testimonios de sobrevivientes.*

12:00-14:30  
**PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA DRANCY AVENIR DE ARNAUD DES PALLIÈRES (1997, 84')**  
*Seguida de un debate con el cineasta.*

16:00-17:00  
**EMMANUEL ALLOA**  
(Profesor de filosofía en la Universidad de St. Gallen, Suiza)  
*El gesto enterrado. Repetición y anamnesis en "Shoah" y "S-21".*

17:00-18:00  
**FINA BIRULÉS**  
(Profesora de filosofía en la Universitat de Barcelona)  
*La figura del testigo: experiencia y archivo.*

18:15-19:15  
**ESTHER SHALEV-GERZ y EMMANUEL ALLOA**  
(Artista / Profesor de filosofía en la Universidad de St. Gallen, Suiza)  
*En conversació.*

UB / AULA CAPELLA

21:30  
**SESIÓN GOLFA EN LA FILMOTECA**  
*Zichronot Mishpat Eichmann*  
("Recuerdos del Proceso Eichmann") de David Perlov, 1979-2011. 65'.  
Con **Yael Perlov** y **LIAT BENHABIB**.  
(Cineasta / Directora del Yad Vashem Visual Center)

FILMOTECA DE CATALUNYA

### Actividad gratuita

excepto sesiones golfas en la Filmoteca  
/ Precios y descuentos en [www.filmoteca.cat](http://www.filmoteca.cat) /

Inscripciones en la web:  
[www.europeanmemories.net](http://www.europeanmemories.net)

@euromemories  
@europeanobservatoryonmemories  
EuropeanObservatoryonMemories

#TestimoniFilmat

Lugares:  
**Universitat de Barcelona, Edifici Històric, Aula Capella**  
Gran Via de les Corts Catalanes 585  
**Filmoteca de Catalunya**  
Plaça de Salvador Seguí 1-9  
**Fundació Antoni Tàpies**  
Carrer d'aragó 255

Dirigido por:  
**Jordi Guixé**  
Comisariado por:  
**Marina Vinyes Albes**

Organizado por:

EURÓM  
EUROPEAN OBSERVATORY ON MEMORIES  
Fundació Solidaritat  
UNIVERSITAT DE BARCELONA

Con el apoyo de:

Ajuntament de Barcelona  
Co-funded by the Europe for Citizens Programme of the European Union

Con la colaboración de:

Filmoteca de Catalunya  
FUNDACIÓ ANTONI TÀPIES  
CRÍTIC  
YAD VASHEM  
THE WORLD HOLOCAUST REMEMBRANCE CENTER  
INSTITUT DE PASSATS  
PRESENTS

Diseño:  
Lau Maluquer Artigal / MMMU arquitectes

Imagen original:  
Esther Shalev-Gerz, D'eux, 2009, vue d'installation,  
MCBA, Lausanne, 2012, photo Nora Rupp